

## Mountaineering and Mountain Dwellers' Way of Life

### Romanian transcript:

M: Am întâlnit păstori. Am fost lovit de un contrast, eu îmi imaginam păstorii până atunci îmbrăcați numai tradițional, cu blană de oaie, cu șubă și cușmă. Dar acum se pare că progresul tehnic a ajuns peste tot și păstorii, cum i-am văzut, în timpul ploilor nu mai au hainele lor tradiționale, sunt îmbrăcați în plastic, datorită impermeabilității.

Cei care efectiv locuiesc acolo au într-adevăr un mod de viață mult diferit de cel din orașe, pentru că trebuie să respecte natura, să respecte în special urșii. Munții României fiind destul de infestați cu urși, bine înțeles, ca să-i țină sub control și să nu le mai dea motive să devasteze, să intre în orașe sau în sate, oficialitățile au luat măsuri mai simple.

Ca să nu mai intre ursul în sat să caute mâncare, oamenii duc mâncare în pădure și astfel ursul se obișnuiește. Este un lucru și bun și rău, pentru că... bun pentru că ursul nu mai intră în sat să riște să omoare oameni, dar este rău pentru că se dezobișnuiește să-și vâneze singur mâncarea și astfel, dacă omul se oprește din a-l hrăni, atunci este posibil ca el să nu reușească să se readapteze la vechile obiceiuri.

Reguli pe munte, în special în drumeție... e o vorbă printe montaniarzi, că pe munte nu îți permiți să ai inamici. În momentul în care ești într-un grup, dacă... dacă ajungeți pe un traseu mai greu, orice mici certuri pot fi fatale. Dacă unul dintre cei din grup se desprinde psihic, sau chiar se depărtează de grup este periculos. De-asta, pe munte de obicei, când mergem pe trasee și ne întâlnim cu alți drumeți care se... ne intersectăm cu alți drumeți, salutăm. De obicei, cel care urcă îl salută pe cel care coboară, iar cel care coboară răspunde. Întrebăm unde mergeți, ne întrebăm reciproc unde mergem, când am plecat și la ce oră vrem să ajungem, pentru cazul în care unul dintre grupuri pățește ceva, sau unul dintre drumeți pățește ceva și nu se știe unde a ajuns. Astfel, dacă se ajunge la căutări, este mai ușor să... faptul că știi unde se îndrepta acel turist dispărut, poți să spui salvamontiștilor unde l-ai văzut tu ultima dată, pentru că razele de căutare, raza ariei de căutare să scadă.

### English translation:

M: I met shepherds. I was struck by a contrast; I was imagining shepherds until then as wearing only traditional clothing, with sheep wool, with *șubă*<sup>1</sup> and *cușmă*<sup>2</sup>. But now it seems that technical progress is all over, and the shepherds, as I saw them, during rains they don't wear their traditional clothes anymore; they wear plastic, due to its impermeability.

---

<sup>1</sup> *Șubă* is a fur coat.

<sup>2</sup> *Cușmă* is a fur hat.

Those who do live there really have a different way of life, very different from the one in the cities, because they have to respect nature, to respect the bears especially. Romania's mountains being infested with bears, of course, in order to keep them under control and to not give them reasons to devastate, to go into the towns or villages, the officials took simple measures.

In order for the bear not to go into the village in search of food, people take food to the forests, and so the bear gets used to it. It is a good and a bad thing, because... good because the bear doesn't go into the village [and] risk killing people, but it is bad because it forgets how to hunt its own food, and so, if the people stop feeding it, then it is possible that it won't manage to return to its old habits.

Rules on the mountain, especially when hiking... There's this saying among mountaineers that on the mountain you can't afford to have enemies. When you're in a group, if... if you get to a more difficult path, even small arguments can be fatal. If one member of the group detaches himself psychologically, or even if he moves away from the group, it is dangerous. This is why, usually, on the mountain, when we meet other mountaineers who... when we come across other mountaineers, we greet them. Usually the one who is climbing up greets the one who is climbing down, and the one who is climbing down answers. We ask where you [are going]; [you] reciprocally ask where we're going, when we left, and when we think we will arrive, in case something happens to one of the groups, or something happens to one of the mountaineers and no one knows where they [went]. Therefore, if they need to make search [parties], it is easier to... [because of] the fact that you knew where the missing tourist was heading, you can tell the rescuers where you saw him last, so that the radius of the searches, the radius of the searchers' area decreases.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.